

# ESTUDIOS CLÁSICOS

2021 ISSN 0014-1453 18€



**Harm Pinkster** El tiempo presente en la *Eneida* de Virgilio · **Julián Marrades Millet** Racionalismo y visión trágica en el *Edipo Rey* de Sófocles · **Felipe G. Hernández Muñoz** El fragmento del discurso *Contra Timandro* en el nuevo Hiperides: presentación, traducción y notas · **Marc Vandersmissen** Metatheatrical Procedures and Comic Creation in Menander · **María José García Soler** *Kai* como adverbio de foco en las declamaciones etopoéticas de Libanio · **Ignacio Etchart** La *Anacreóntica* 38 como una obra de tres autores · **Guillermo Aprile** ¿Es el rey un narrador fiable? Verdad, testimonio e historia en Curcio Rufo y Arriano · **Eveling Garzón Fontalvo** Propuesta didáctica para integrar literatura y pervivencia: Medea y Antígona toman la pantalla

159



*Estudios Clásicos (EClás)*, con ISSN 0014-1453, es una revista de periodicidad semestral que fue fundada en 1950 y es el órgano de difusión de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC). Consta de dos secciones: Artículos y Reseñas. La revista recibe contribuciones relacionadas con el mundo grecolatino y su pervivencia, que se pueden inscribir dentro de los apartados temáticos de *Investigación y Didáctica de las lenguas clásicas*. Además de estas secciones, la revista ha creado la sección *Investigador invitado*, destinada a la publicación de un artículo traducido al castellano de un investigador extranjero que ofrezca nuevas aproximaciones o aspectos relevantes sobre temas de interés de la SEEC.

### **Edición**

Sociedad Española de Estudios Clásicos

### **Redacción y Correspondencia**

*Estudios Clásicos*

Sociedad Española de Estudios Clásicos

c/ Serrano, 107

28006 Madrid (España)

### **Suscripciones**

La revista *EClás* se distribuye en formato digital y en formato impreso. Si desea recibirla solo en formato digital o en formato digital y también impreso, puede solicitarlo en:

[estudiosclasicos@estudiosclasicos.org](mailto:estudiosclasicos@estudiosclasicos.org)

<http://estudiosclasicos.org>

91 564 25 38

*Estudios Clásicos* se encuentra en las siguientes bases de datos: ISOC, L'Année philologique (Aph), Latindex, Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique, Directorio de Revistas Españolas de Ciencias Sociales Humanas, y Dialnet.

ISSN: 0014-1453

Depósito legal: M.567-1958

**Imagen de cubierta:** Relieve helenístico *Bailando en honor de Dioniso*, (50–30 a.C.), Museo Nacional del Prado, Madrid, <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/bailando-en-honor-de-dioniso/afa2e6e1-4848-4da8-aa7b-50ac51c6c463>.

**Diseño y composición:** Sandra Romano, <https://semata.xyz>

**Impresión:** Solana e Hijos Artes Gráficas, SA  
c/ San Alfonso 26, Leganés, 28917 Madrid

REVISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

---

# *Estudios Clásicos*



VOLUMEN 159

---

MADRID ■ 2021

# Estudios Clásicos

Revista de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC)

## DIRECTOR

Jesús de la Villa  
*Presidente de la SEEC*

## SECRETARIA

Belén Gala Valencia  
*Vicesecretaria de la SEEC*

## CONSEJO DE REDACCIÓN

Concepción Cabrillana Leal  
*Catedrática de Filología Latina,  
Universidad de Santiago*

Patricia Cañizares Ferriz  
*Profesora de Filología Latina  
Universidad Complutense de Madrid*

Francesc Casadesús Bordoy  
*Catedrático de Filosofía  
Universidad de las Islas Baleares  
Miembro de la Junta Directiva de la SEEC*

M.ª Paz de Hoz García-Bellido  
*Profesora de Filología Griega  
Universidad Complutense de Madrid  
Tesorera de la SEEC*

Antonio López Fonseca  
*Catedrático de Filología Latina*

*Universidad Complutense de Madrid  
Vocal de la Comisión Ejecutiva de la SEEC*

Rosa Mariño Sánchez-Elvira,  
*Catedrática de Griego  
del IES Gregorio Marañón, Madrid  
Secretaria de la SEEC*

Luis Merino Jerez  
*Catedrático de Filología Latina  
Universidad de Extremadura*

Victoria Recio Muñoz  
*Centro de Formación de Profesorado  
e Innovación Educativa, Valladolid  
Vocal de la Comisión Ejecutiva de la SEEC*

José B. Torres Guerra  
*Catedrático de Filología Griega  
Universidad de Navarra*

## CONSEJO ASESOR

Antonio Alvar Ezquerro  
*Catedrático de Filología Latina  
Universidad de Alcalá de Henares  
Expresidente de la SEEC*

Consuelo Álvarez Morán  
*Catedrática emérita de Filología Latina  
Universidad de Murcia*

Emiliano Buis  
*Catedrático de Derecho Internacional  
y Profesor de Filología Griega  
Universidad de Buenos Aires  
Presidente de la Asociación Argentina  
de Estudios Clásicos*

Cecilia Criado Boado  
*Profesora de Filología Latina  
Universidad de Santiago de Compostela*

Grete Dinkova-Brunn  
*'Fellow' del Instituto Pontificio de Estudios  
Medievales  
Universidad de Toronto*

Giorgos Giannakis  
*Catedrático de Filología Griega  
Universidad de Tesalónica*

Martha P. Irigoyen Troconis  
*Catedrática de Filología Latina  
Universidad Nacional Autónoma de México*

Juan Signes Codoñer  
*Catedrático de Filología Griega  
Universidad Complutense de Madrid  
Presidente de la Sociedad Española de  
Bizantinística*

Jaime Siles Ruiz  
*Catedrático de Filología Latina  
Universidad de Valencia  
Expresidente de la SEEC*

Sofía Torallas Tovar  
*Profesora de Clásicas y de lenguas y civiliza-  
ciones del Próximo Oriente. Instituto Oriental  
Universidad de Chicago  
Presidenta de la Sociedad Española de  
Papirología*

---

# Índice

## Contents

### Investigador invitado Guest Researcher

- 5-21 HARM PINKSTER ▪ El tiempo presente en la *Eneida* de Virgilio / The Present Tense in Virgil's *Aeneid*

### Investigación Research

- 25-46 JULIÁN MARRADES MILLET ▪ Racionalismo y visión trágica en el *Edipo Rey* de Sófocles / Rationalism and Tragic Vision in Sophocles' *Oedipus Rex*
- 47-60 FELIPE G. HERNÁNDEZ MUÑOZ ▪ El fragmento del discurso *Contra Timandro* en el nuevo Hiperides: presentación, traducción y notas / The Fragment of the Speech *Against Timandros* in the New Hyperides: Presentation, Translation and Notes
- 61-78 MARC VANDERSMISSEN ▪ Metatheatrical Procedures and Comic Creation in Menander / Procedimientos metateatrales y creación cómica en Menandro
- 79-97 MARÍA JOSÉ GARCÍA SOLER ▪ *Kaí* como adverbio de foco en las declamaciones etopoéticas de Libanio / *Kaí* as additive focus adverb in the ethopoietic declamations of Libanius
- 99-105 IGNACIO ETCHART ▪ La *Anacreóntica* 38 como una obra de tres autores / The Anacreontic 38 as a work of three authors
- 107-125 GUILLERMO APRILE ▪ ¿Es el rey un narrador fiable? Verdad, testimonio e historia en Curcio Rufo y Arriano / Is the king a reliable narrator? Truth, testimony and history in Curtius Rufus and Arrian

## **Didáctica de las Lenguas Clásicas** Didactics of the Classical Languages

- 129-147 EVELING GARZÓN FONTALVO ▪ Propuesta didáctica para integrar literatura y pervivencia: Medea y Antígona toman la pantalla / Didactic proposal for integrating literature and reception: Medea and Antigone on screen

## **Reseña de libros** Book Review

- 151-153 Anne Carson (2007) *Hombres en sus horas libres* (HELENA MARIÑO)
- 154-156 Sotera Fornaro (2019) *Un uomo senza volto. Introduzione alla lettura di Luciano di Samosata* (PILAR GÓMEZ CARDÓ)
- 157-159 Antonio Serrano Cueto (2019) *El epitalamio neolatino. Poesía nupcial y matrimonio en Europa (siglos xv y xvi)* (JUAN CARLOS JIMÉNEZ DEL CASTILLO)
- 160-163 Santiago Carbonell Martínez (2019) *Griego Moderno. Nociones y recursos para el aula de griego antiguo* (ALICIA MORALES ORTIZ)
- 163-164 Rafael F. Vidal (2020) *Orfeo y Eurídice en la música y el cine* (HELENA GUZMÁN)
- 164-167 Julián Solana Pujalte & Rocío Carande (eds.) (2020) *Erasmus de Róterdam: Coloquios* (PABLO TORIBIO)
- 167-169 Jorge Juan Linares Sánchez (2020) *El tema del viaje al mundo de los muertos en la Odisea y su tradición en la literatura occidental* (MIGUEL HERRERO DE JÁUREGUI)
- 170-172 Francisco Rodríguez Adrados (trad.) & Pedro Redondo Reyes (ed.) (2020) *Heródoto: Historia*, vol. I, libros I-IV; y Pedro Redondo Reyes (ed. y trad.) (2020) *Heródoto: Historia*, vol. II, libros V-IX (JESÚS ÁNGEL Y ESPINÓS)

- 173-180 **Normas de publicación** Author Guidelines

# Investigación

---

---

# **Καί como adverbio de foco en las declamaciones etopoéticas de Libanio<sup>1</sup>**

*Καί* as additive focus adverb in the ethopoietic  
declamations of Libanius

MARÍA JOSÉ GARCÍA SOLER

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)  
mj.garcia@ehu.eus

DOI: 10.48232/eclas.159.05

Recibido: 27/01/2021 — Aceptado: 15/02/2021

**Resumen** ▪ La partícula *καί* se usa principalmente como conjunción coordinante copulativa, pero puede realizar también la función de adverbio de foco. Dentro de los diversos tipos que existen, *καί* se sitúa en la categoría de los adverbios de inclusión o aditivos, que indican que el elemento que focalizan, al que el hablante da mayor relevancia informativa, se añade al conjunto formado por otros valores posibles (las alternativas) a los que la proposición es igualmente aplicable. Dependiendo del contexto, es un equivalente aproximado de *también*, en una adición neutra, y de *incluso*, cuando en una escala que mide la adición focaliza el elemento menos esperable o que va en contra de las expectativas del hablante. El propósito de este artículo es estudiar la tipología de los elementos que pueden ser focalizados con *καί* y sus propiedades desde los puntos de vista semántico, sintáctico y pragmático, tomando como base el corpus formado por las declamaciones etopoéticas de Libanio de Antioquía.

**Palabras clave** ▪ adverbios de foco; adverbios aditivos; *καί*; Libanio de Antioquía

**Abstract** ▪ Particle *καί* is mainly used as a copulative coordinating conjunction, but it can also function as an additive focus adverb. Among the various types that exist, *καί* belongs to the category of inclusion or additive adverbs, which indicate that the element they focus on, to which the speaker gives greater informative relevance, is added to the set formed by other possible values (the alternatives) to which the proposition is equally applicable. Depending on the context, it is an approximate

<sup>1</sup> Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación FFI2012-36944-C03-02, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

Las citas de las declamaciones de Libanio siguen la edición de Foerster (1911-1913). Dado que solo algunos de estos discursos han sido vertidos a una lengua moderna y no existen traducciones en español, las que se citan en este trabajo son de su autora.

equivalent of *also*, in a neutral addition, and of *even*, when on a scale that measures the addition, it focuses on the least expected element or that goes against the expectations of the speaker. The purpose of this paper is to study the typology of the elements that can be focused by *καί* and the properties of the particle from the semantic, syntactic and pragmatic points of view, based on the corpus composed by the Libanius of Antioch' ethopoietic declamations.

**Keywords** ▪ focus adverbs; additive adverbs; *καί*; Libanius of Antioch

Al profesor Emilio Crespo, con motivo de su jubilación,  
como muestra de reconocimiento y amistad.

La introducción de metodologías aplicadas en principio a las lenguas modernas en el estudio del griego antiguo ha permitido enriquecer nuestro conocimiento y nuestra comprensión de esta lengua. En este sentido, podemos destacar los avances que ha supuesto la aplicación de criterios del ámbito de la pragmática en cuanto al estudio de los procesos de focalización, como reflejan los resultados de la investigación que ha llevado adelante el grupo que ha dirigido el Prof. Emilio Crespo, línea en la que se sitúa este artículo.

La focalización consiste en destacar en un enunciado un elemento que el hablante considera particularmente relevante dentro del contexto comunicativo y sobre el que quiere llamar la atención del destinatario. Esta unidad a la que se otorga mayor relieve recibe el nombre de «foco». Este se identifica con frecuencia con la información nueva para el interlocutor, no presupuesta en un contexto determinado. Sin embargo puede tratarse también de información conocida que el hablante quiere destacar como contraria a la presuposición que atribuye a su interlocutor<sup>2</sup>.

Aunque no hay unanimidad en cuanto al concepto y la clasificación de los tipos de foco<sup>3</sup>, desde el punto de vista comunicativo se distinguen básicamente dos categorías: el foco informativo o neutro y el foco contrastivo. El foco informativo introduce información nueva, respondiendo a una pregunta subyacente relacionada con la oración. El foco contrastivo identifica y destaca un elemento frente a un conjunto de

<sup>2</sup> Dik 1997<sup>2</sup>: 326–327; Crespo 2015b: 139, 144.

<sup>3</sup> König 1991: 32; Drubig 2003; Portolés 2010: 299–301; Redondo 2015: 164–167; Veselko 2018.

otros valores (las alternativas<sup>4</sup>) que constituyen un grupo de posibles respuestas a una pregunta a la que respondería el elemento focalizado. Además, podrían ocupar en la enunciación la misma posición que el foco, que establece con ellas una relación paradigmática. La alternativa puede estar explícita o no y su interpretación depende del elemento focalizado y del contexto comunicativo, que es el que hace que resulte convocada necesariamente en la mente de los participantes. El segmento focalizado queda resaltado debido a que una alternativa anterior fue sugerida, entendida o manifestada como cierta.

Las lenguas utilizan diversos procedimientos de focalización. Así, se puede recurrir a la intensidad prosódica, aspecto que en el caso del griego antiguo no resulta posible valorar, dado que contamos únicamente con testimonios escritos. Pero existen también otros procedimientos, que se basan en el uso de marcas formales morfológicas, sintácticas, semánticas y léxicas, que plantean menos problemas de identificación en el caso de las lenguas clásicas<sup>5</sup>. Uno de ellos consiste en la utilización de adverbios que, desde el punto de vista pragmático, convierten la unidad a la que complementan en foco contrastivo del enunciado en el que aparecen, porque la comparan, oponen o contrastan con sus alternativas. Frente a la mayor parte de los adverbios, que inciden solo sobre un verbo, un adjetivo u otro adverbio, los de foco pueden hacerlo también sobre un pronombre o sintagmas de distinto tipo y extensión<sup>6</sup>. Pueden incidir sobre una sola palabra, sobre sintagmas más amplios, sobre el predicado, sobre una oración o sobre un enunciado completo, aunque a veces es difícil determinar si modifica una oración entera o una unidad menor.

Los adverbios de foco especifican la interpretación que debe darse al segmento focalizado y al mismo tiempo expresan valores semánticos que varían según el tipo de relación que se establece entre el foco y las alternativas con las que contrasta. Por ello se distinguen diversas categorías, aunque, como sucede con el propio concepto de foco, tampoco en este caso hay unanimidad. Con frecuencia se establece una distinción entre adverbios restrictivos o exclusivos, que indican que el elemento focalizado es el único afectado por la información que se contiene en

<sup>4</sup> König 1991: 31-37; Dik 1997<sup>2</sup>: 331; Gutiérrez Bravo 2008: 376-377; Portolés 2010: 294-295, 300; Crespo 2015a: 211-212; Redondo 2015: 165-166.

<sup>5</sup> Dik 1997<sup>2</sup>: 327; Dik 1995 y 2007. Sobre los procedimientos empleados en griego antiguo, véase Crespo 2015a: 212-213 y 2015b: 140-143.

<sup>6</sup> Kovacci 1999: 772; Borreguero Zuloaga 2014: 21; Crespo 2015a: 215.

el predicado, y adverbios aditivos o inclusivos, donde la información del enunciado mantiene su validez tanto para el elemento focalizado como para los que conforman el conjunto de las posibles alternativas<sup>7</sup>. Sin embargo, como señala Martínez (2014: 19), desde la perspectiva semántico-pragmática es posible establecer una tipología más amplia. Así, por citar un par de ejemplos, Kovacci (1999: 772) incluye también los identificativos y los particularizadores y Martínez añade a la lista los aproximativos y los escalares<sup>8</sup>.

En el presente artículo nos centraremos en el adverbio de foco más utilizado en griego antiguo para expresar una adición simple, la partícula *καί*<sup>9</sup>. Aunque es la conjunción coordinante copulativa por excelencia en griego antiguo, sin embargo con frecuencia funciona también como adverbio de foco aditivo. Dentro de esta segunda faceta, estudiaremos sus propiedades prestando atención principalmente a los tipos de elementos que puede focalizar, así como a la posición que ocupa con respecto a estos y a su función desde el punto de vista pragmático.

Los adverbios de inclusión indican que el segmento del discurso sobre el que inciden, al que el hablante da mayor relevancia informativa, se añade al conjunto formado por otros valores posibles, con frecuencia más esperables, a los que la proposición es igualmente aplicable<sup>10</sup>. Al utilizar *καί* el hablante presupone que la información anterior es correcta y a ella le añade la expresada por el elemento focalizado, por lo que se trata de un adverbio de polaridad positiva.

A diferencia de lo que sucede en otras lenguas, que utilizan adverbios diferentes para marcar la adición simple y la adición escalar, el griego antiguo recurre en los dos casos a *καί*, que es interpretado en un sentido u otro dependiendo del contexto. En la traducción queda reflejado como *también* en el primer caso y como *incluso* cuando el elemento focalizado es el menos esperable o va en contra de las expectativas del hablante, haciendo que sea informativamente más fuerte que sus alternativas<sup>11</sup>. Con este sentido se aproxima a adverbios escalares como *ἔτι* (*todavía*)

<sup>7</sup> König 1991: 33–34 y 1993: 979–980; Borreguero Zuloaga 2014: 22

<sup>8</sup> Para una clasificación más detallada de los adverbios de foco en griego antiguo véase Crespo 2015a: 216–221 y 2015b: 145–147.

<sup>9</sup> Crespo 2015a: 217–218 y 2017: 139–141.

<sup>10</sup> Quirk *et al.* 1985: 604; König 1991: 62; Martínez 2014: 22. Redondo 2015: 165–166. Jiménez Delgado 2016a: 2–3. Maquieira 2017: 437. Crespo 2017: 136–139, 150.

<sup>11</sup> König 1991: 45; Wakker 1994: 329; Crespo 2015a: 222–223 y 2017: 151. Como hace notar Romero Criado (2019: 156–157), cuando tiene un valor escalar, «el adverbio no introduce un nuevo hilo argumentativo para reforzar una idea, sino que dentro del argumento

o *μέχρι* (*hasta*), con los que puede combinarse y que sitúan el elemento focalizado en el último lugar de una escala culminativa.

Este valor aditivo de *καί* estaría relacionado con su sentido originario comitativo, anterior al de conjunción. Partiendo de paralelos en hitita y de formas como *κασίγνητος* y mic. *ka-si-ko-no*, donde se puede identificar como prefijo, Lejeune (1960: 20–26) considera que del antiguo valor comitativo se habría derivado el de «también/incluso», antes de evolucionar desde un punto de vista semántico hasta convertirse en la conjunción coordinante «y». Por su parte, Wathelet (1964: 10–11) y Ruijgh (1967: 331–333) explican su ausencia en las tablillas micénicas por su función únicamente adverbial en esta época, con un valor expresivo. Ruijgh propone asimismo la existencia de un adverbio *\*κατί* > *\*κασί*<sup>12</sup>, con un valor comitativo, que tampoco estaría documentado por el mismo motivo.

Para este estudio hemos partido del corpus constituido por las veintiséis declamaciones etopoéticas de Libanio de Antioquía, que permitirá observar el comportamiento de *καί* como adverbio de foco en un autor de época imperial. Aunque desarrolló su actividad en el s. iv d.C., sin embargo utiliza un ático puro que imita el de los autores clásicos, con pocas concesiones al griego de su época.

Fue maestro de retórica y el principal representante de la escuela de Antioquía, una de las más renombradas del Oriente griego<sup>13</sup>, por lo que una parte importante de su producción literaria está estrechamente relacionada con su labor pedagógica, faceta en la que se sitúan las declamaciones. Como práctica escolar la declamación era el ejercicio más completo que se llevaba a cabo en la última etapa del aprendizaje de la retórica, porque en ella el estudiante debía mostrar su pericia usando todos los recursos que había aprendido a lo largo de sus estudios<sup>14</sup>. Consistía en un discurso de carácter deliberativo o judicial<sup>15</sup> en el que, partiendo de un tema dado, el estudiante debía demostrar su capacidad para asumir una personalidad prestada y elaborar una obra

expuesto establece una jerarquía en la que *καί* sirve como marca introductoria enfática para mostrar un hecho».

<sup>12</sup> Cf. *κάς* en chipriota y el arcadio de Mantinea.

<sup>13</sup> Cribiore 2007.

<sup>14</sup> Russell 1983: 12; Penella 2014: 108.

<sup>15</sup> En nuestro corpus se distribuyen de forma similar entre los dos géneros: trece pertenecen al deliberativo (26, 28–32, 35, 39, 41, 43, 45, 48 y 50) y doce al judicial (27, 33, 34, 36–38, 40, 42, 44, 46, 47, 49), aunque Schouler (1984: 32) asigna al género epidíctico la Declamación 51, el lamento de un avaro que ha perdido un tesoro.

que pusiera en evidencia su dominio de la técnica retórica junto con su conocimiento del pasado y su capacidad para construir caracteres. Debía imaginar y presentar de forma convincente qué palabras diría un personaje en una determinada circunstancia.

La declamación también era practicada por los profesores con diversos fines. Por una parte, le permitía ejercitarse, ofreciendo a la vez modelos para sus estudiantes. Al mismo tiempo servía como demostración de su habilidad retórica tanto para estos como para sus padres. Era importante desarrollar y mantener una buena reputación para hacer atractiva su escuela y garantizar una nutrida clientela. Por sus características de demostración de virtuosismo, este género tuvo ya desde época helenística un amplio desarrollo también fuera del ámbito escolar como literatura de entretenimiento. Durante la Segunda Sofística se convirtió en una prestigiosa forma artística que satisfacía los gustos de un público amplio retóricamente entrenado capaz de apreciar los más sutiles refinamientos.

Los temas eran inventados y pertenecían a un repertorio fijo al que recurrían tanto los estudiantes como los sofistas profesionales, inspirado en el legado de la tradición griega que era la base de la educación. Las declamaciones presentaban temas basados en el mito y en la historia o proponían dilemas ético-jurídicos ficticiamente complicados y extravagantes, donde primaba la creación de caracteres.

En el caso de Libanio, las declamaciones dejan en un segundo plano su faceta de maestro de escuela preocupado por la utilidad pedagógica y manifiestan más bien la de orador que compone una obra de puro entretenimiento. Aunque compuso declamaciones dentro de las tres grandes líneas mencionadas antes, en nuestro estudio vamos a centrarnos en el corpus formado por las declamaciones etopoéticas (26 a 51 en la edición de Foerster). En ellas, a la vez que aborda algunos temas tradicionales, como los relacionados con los conflictos familiares, el tiranicidio o el heroísmo militar, pone su interés sobre todo en la construcción de caracteres, procedentes de la comedia en algunos casos, como el misántropo, el parásito, el avaro o el envidioso<sup>16</sup>.

Dentro de este corpus en el presente artículo nos proponemos estudiar el comportamiento de *καί* como adverbio de foco, prestando atención principalmente a los tipos de elementos que pueden focalizar, que son muy variados. Antes de comenzar con el análisis de las diversas

<sup>16</sup> Sobre la temática desarrollada, véase Russell 1996: 8–11 y Penella 2014: 111–112. Sobre la creación de caracteres en Libanio, véase Russell 1983: 87–112.

categorías quisiéramos insistir en la dificultad, que hemos apuntado antes, que en ocasiones presenta precisar el alcance del adverbio. Salvo raras excepciones, *καί* aparece siempre situado delante del foco, pero el punto de referencia que ofrece el contexto no siempre permite determinar de forma precisa su extensión. Por poner un ejemplo, en (1) es posible hacer dos interpretaciones:

- (1) οἶμαι δὲ τοὺς κακοδαίμονας καὶ δρᾶμα ποιῆσαι τὸ νυνὶ τοῦτο συμβᾶν καὶ ἄλλως εἰωθότας τοὺς οἷος ἐγὼ τὸν βίον εἶμι κωμῶδεῖν. («Y creo que esos desgraciados hacen incluso una representación / incluso hacen una representación sobre eso que me sucede ahora y ponen en solfa a los que, con costumbres diferentes, son como soy yo en mi vida», 27.17)

Esta declamación está puesta en boca de un misántropo que quiere desheredar a su hijo porque se rio viéndolo caído en el suelo. En su exposición describe su modo de ser, a la vez que se lamenta al pensar que puede ser tomado como objeto de burla. En el ejemplo que presentamos, donde el adverbio muestra un carácter escalar, se abren dos posibilidades: que los comediantes, entre otras obras que representan, han llegado a componer una sobre la caída del misántropo, de modo que el alcance sería solo *δρᾶμα*, o que en sus burlas han llegado al extremo de convertir su desgracia en una obra para divertir al público, con lo que *καί* incidiría sobre toda la oración de infinitivo.

Un elemento que resulta particularmente realzado por el adverbio es el pronombre de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona, que aparece con frecuencia con un claro carácter contrastivo<sup>17</sup>. Al resaltar los pronombres, el personaje que habla establece, implícita o explícitamente, una comparación entre su modo de actuar o de pensar y el que tienen (o en su opinión deben tener) sus interlocutores. En el corpus objeto de nuestro estudio las formas que aparecen focalizadas con más frecuencia son las de nominativo singular de las dos personas, seguidas por las del acusativo de 2.<sup>a</sup> persona del plural.

Al focalizar los pronombres de 1.<sup>a</sup> persona el orador enfatiza su protagonismo y el modo en que le afecta directamente la causa que le ha llevado a acabar presentándose ante el Consejo o ante el tribunal<sup>18</sup>.

<sup>17</sup> Desde el punto de vista de la prosodia queda reflejado también en que en las formas del singular, en los casos acusativo y dativo los pronombres focalizados son siempre formas tónicas (cf. Crespo 2015b: 141); el genitivo no aparece nunca precedido del adverbio.

<sup>18</sup> Por lo que se refiere a la distribución atendiendo a los casos, en singular encontramos ocho ejemplos en nominativo (*κἀγώ*, siempre con crasis), doce en acusativo (*κἀμέ*, salvo uno con *καὶ ἐμέ*) y seis en dativo (tres *κἀμοί* y tres *καὶ ἐμοί*). En plural el pronombre es

Cuando focaliza un nominativo el adverbio acentúa aún más el relieve del propio pronombre, que por sí mismo tiene un carácter enfático, ya que la desinencia verbal, al especificar claramente el sujeto, hace que sea innecesario. Sin embargo puede aparecer incluso más reforzado con la partícula *γε*, como se aprecia en (2), único ejemplo en nuestro corpus, donde un avaro enamorado de una hetera se dirige a los miembros del Consejo recordándoles hasta qué extremos lleva el amor:

- (2) ἀλλ' ἴστε δὴ πάντες ὡς καὶ καθ' αὐτὸν ὁ ἔρωσ οὐκ ἀνεκτόν, ἀλλὰ τοὺς μὲν ξίφει, τοὺς δὲ ἀγχόνῃ, τοὺς δ' ἄλλω τῷ διεχρήσατο καὶ αὐτὴ προσδοκία μόνη ζημίας πολλοὺς ἔωσεν εἰς κρημνόν. καὶ ἔγωγε τοῦτο μυριάκις παθεῖν ἐκινδύνευσα. («Pero todos vosotros sabéis que también por sí mismo el amor no es soportable, sino que a unos los mató con una espada, a otros con una soga y a otros de alguna otra manera y además la sola expectativa de una pérdida a muchos los empujó al precipicio. También yo mismo esto miles de veces me arriesgué a sufrirlo», 32.45)

En cuanto a los pronombres de 2.<sup>a</sup> persona<sup>19</sup>, el adverbio sirve para reforzar la idea de la implicación de su interlocutor en el caso que se expone. Encontramos en nuestro corpus tres circunstancias en las que el protagonista interpela directamente a un interlocutor utilizando formas del pronombre precedidas por *καί*.

En primer lugar, la presencia del pronombre focalizado puede situarse dentro de un diálogo ficticio que el personaje que habla introduce en el discurso. Así, en la Declamación 26 un misántropo casado con una charlatana muestra al Consejo con este recurso el modo en que trataba de educar a su esposa. La presencia de *καί* acentúa el carácter contrastivo entre los dos personajes.

- (3) ἡσύχιον διώκω βίον. οὗτος ἀρεσκέτω καὶ σοί. («Persigo una vida tranquila. Que esa vida te guste también a ti», 26.38)

El segundo ámbito está relacionado con la figura literaria del apóstrofe, un recurso retórico muy utilizado en la oratoria forense<sup>20</sup>. El orador cambia momentáneamente de destinatario y se dirige a su oponente, presente en la sala, o a su representante, o a un miembro del auditorio.

focalizado con menor frecuencia, con solo dos ejemplos en nominativo, en acusativo y en dativo, respectivamente.

<sup>19</sup> En el singular la atención se centra en los pronombres que funcionan como sujeto (seis en nominativo y uno con acusativo), mientras que el adverbio focaliza un pronombre en dativo solo en dos casos. En el plural, en cambio, aparece sobre todo con acusativos, en ocho ocasiones, mientras que se encuentra en cuatro con nominativo, dos con dativo y una con genitivo.

<sup>20</sup> Usher 2010.

La función de esta figura es fundamentalmente mostrar una mala imagen de la parte contraria y socavar su credibilidad, enfatizando a la vez la firmeza de su propio carácter y sus convecciones. En Libanio, que recurre con frecuencia a esta figura en sus declamaciones, encontramos cierta variedad en los personajes interpelados: unas veces es el defensor de la parte contraria; otras los parientes (hijos o esposa), como vemos en las declamaciones de misántropos y avaros.

El tercer grupo de casos en los que el adverbio focaliza formas de la 2.<sup>a</sup> persona (siempre en plural) entra en las interpelaciones directas del personaje que habla hacia el Consejo o el tribunal, el destinatario natural del discurso. La focalización se emplea principalmente para llamar la atención del auditorio, como pone de relieve el hecho de que estos pronombres focalizados con *καί* se concentren en su mayor parte en el exordio (9 de los 16 ejemplos).

- (4) Εἰ μὴ καὶ ὑμεῖς ἀργύριον, ὃ βουλή, τοῦ κωνείου με πράξεσθε, ἥδιστ' ἂν μηδὲν διδοὺς ἀποθάνοιμι. («Si también vosotros, Consejo, no me fuerais a hacer pagar dinero por el veneno, con mucho gusto moriría sin daros nada», 32:1)

El relieve se acentúa aún más cuando el pronombre personal con función de sujeto es sustituido por el enfático *αὐτός*, como se observa en (5) y (6).

- (5) Ἐμπειρος ἐγενόμην καὶ αὐτὸς τῆς τῶν ἀγαθῶν λήξεως. («Yo mismo también fui un experto en los lotes de bienes», 29.9)
- (6) κἂν ὑμῖν ἄνωθεν ἅπαντα διηγῆσωμαι, καὶ αὐτοὶ ῥαδίως ὁμολογήσετε. («Y en el caso de que os lo explique todo desde el principio, también vosotros mismos fácilmente estaréis de acuerdo», 49.8)

Otra categoría de pronombres frecuentemente focalizada con *καί* es la de los demostrativos. Como en los casos que acabamos de ver, no introducen propiamente de información nueva, porque su referente ya ha sido explicitado en el contexto anterior. Sin embargo, el hablante considera relevante la información que añaden sobre él y por eso los focaliza por medio de un adverbio. En (7), el misántropo casado con la charlatana enfatiza *ταύτην*, que remite a *τὴν οἰκίαν*. En la primera oración presenta su hogar como el único lugar donde se veía libre de ruidos, posibilidad que elimina la llegada de su mujer:

- (7) Μίαν εἶχον καταφυγὴν, μίαν ἀποστροφὴν, ἓνα λιμένα, τὴν οἰκίαν. ἀλλὰ καὶ ταύτην ἐνέπλησέ μοι χειμῶνος ἢ γλῶττα τῆς γυναικός, καὶ τόπον ἔχοντα γαλήνην εὐρεῖν οὐκ ἔχω. («Un solo refugio tenía, un solo recurso, un

solo puerto, mi casa. Pero *incluso esta* me la llenó de agitación la lengua de mi mujer y no puedo encontrar un lugar con tranquilidad», 26.37)

El adverbio también puede focalizar sintagmas preposicionales, situándose inmediatamente delante de ellos<sup>21</sup>. De esta manera indica que el elemento focalizado es el sintagma completo, como se puede ver en (8).

- (8) καὶ γὰρ πρὸς τὴν σκιὰν τὴν ἑμαυτοῦ πολλάκις ἄχθομαι πανταχῇ μοι συνεπομένην καὶ δι' αὐτὴν πρὸς τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην, ὅτι ποιοῦσιν αὐτὴν. («Pues *incluso con mi propia sombra* muchas veces me irrito porque me sigue a todas partes, y por su causa con el sol y la luna, porque la hacen», 27.4)

Los sintagmas introducidos con *μετά* representan un caso particular por varios motivos. En primer lugar, hay que señalar que es la preposición que con más frecuencia introduce sintagmas focalizados con *καί*, aunque es muy llamativa la concentración de los ejemplos de esta construcción solo en dos declamaciones (la 40, con trece ejemplos y la 43, con once) que plantean problemas de autenticidad<sup>22</sup>. Por otra parte, por lo que se refiere a la posición del adverbio, va situado no delante del sintagma completo, como es lo habitual, sino tras la preposición. En todos los casos *μετά* va con un genitivo, de manera que el adverbio, al mismo tiempo que focaliza el segmento que le sigue, refuerza el valor comitativo de la preposición, como se observa en (9).

- (9) αἰσχυνεῖς μὲν γὰρ τὸ γένος, αἰσχυνεῖς δὲ σαυτὴν μετὰ καὶ τῆς μορφῆς, τὴν δὲ τοῦ σώματος ἀγλαΐαν ἐπελέγξει σοι τὸ τῆς ψυχῆς ἄκοσμον. («Pues avergonzarás a tu clase, y te avergonzarás a ti misma *también con tu aspecto*, y la belleza del cuerpo la humillará la vulgaridad de tu alma», 40.10)

Con respecto a esta clase de sintagmas hay que señalar que, aunque se encuentra en autores como Anacreonte<sup>2</sup>, Jenócrates o Calímaco<sup>23</sup>, sin embargo es mucho más frecuente en época imperial y especialmente en época bizantina. Lo mismo sucede en el caso de *μέχρι καί*, que en

<sup>21</sup> La frecuencia de las diversas preposiciones es muy variable. Predominan los sintagmas introducidos con *παρά* (14 ejemplos, de ellos cuatro con acusativo y dativo y seis con genitivo) y *πρὸς* (en trece ocasiones). Con menor frecuencia se utilizan *ἐν* (en nueve), *διά* y *περί* (en ocho, cinco con acusativo y 3 con genitivo), *πρό* (en cinco) y *κατά* (en cuatro, uno con acusativo y tres con genitivo), mientras que la presencia del adverbio es muy reducida ante sintagmas introducidos con *ἐκ*, *ἐπί* y *ὑπέρ* (en dos) y *εἰς*, con la que tenemos un solo ejemplo, y no aparece nunca con *ἀνά*, *ἀπό*, *σύν* y *ὑπό*.

<sup>22</sup> Penella 2014: 110–111.

<sup>23</sup> También aparece en Homero en dos ocasiones (*Od.* 5.224 y 17.255), pero solo con acusativo, y con este mismo caso está documentada asimismo en Apolonio de Rodas (3.115, 4.423, 427).

Libanio aparece atestiguado solo en cuatro ocasiones y en estas mismas declamaciones<sup>24</sup>. Como se aprecia en (10), en estos casos el adverbio con esta preposición refuerza el valor escalar.

- (10) τίς γὰρ ἂν εὐνήν ἑτέρου κακῶς ὑποκλέπτειν ἔτι τολμήσειεν οὕτω μέχρι καὶ σήματος ὀρών τὸν μοιχὸν κολαζόμενον; («Pues, ¿quién se atrevería todavía a deshonorar así furtivamente un lecho ajeno, viendo al adúltero castigado *incluso hasta la tumba?*», 40.43)

A diferencia de *μετά*, que va siempre delante del adverbio de foco, las declamaciones ofrecen tres ejemplos con *καὶ μέχρι*<sup>25</sup>, aunque es difícil identificar la diferencia de matiz que el cambio de orden de palabras puede haber comportado, como se observa en (11).

- (11) ἦδει γὰρ πολλάκις περιπεσεῖν τοὺς δικάζοντας ἀνομοίοις τοῖς δόγμασι καὶ ἄλλον ἄλλο τι πλέον κατὰ τῶν δικαζομένων ψηφίζεσθαι τὸν μὲν, ἂν οὕτω τύχη, δήμευσιν τὸν δὲ ἀειφυγίαν ἢ θάνατον, ἄλλον ἀτιμίαν ἢ βρόχον ἢ καὶ μέχρι ῥημάτων αὐτῶν τὴν ζημίαν ὀρίζοντα τῷ κατεγνωσμένῳ. («Pues, sabía que muchas veces los que juzgan caen en decisiones desiguales y cada uno vota una pena mayor contra los acusados: uno, si toca así, confiscación de bienes, el otro destierro perpetuo o muerte, otro privación de derechos o la horca o establece para el condenado el castigo *incluso hasta de las propias palabras*», 45.16)

*Καί* puede focalizar además otros adverbios, en particular temporales y de lugar. Entre los primeros predomina *νῦν*, que encontramos en 39 ocasiones precedido por el adverbio de foco<sup>26</sup>, que enfatiza el contraste con una situación anterior, como en (12), que explicita la alternativa (*τότε*) en la misma oración<sup>27</sup>.

- (12) ἀλλ' ὥσπερ τότε, καὶ νῦν ἡμιθνής ἐγενόμην, ὠχρός, ἄφωνος. («Pero *igual que entonces, también ahora* estuve medio muerto, pálido, sin voz», 32.32)

<sup>24</sup> 40.27, 40.43, 43.59 y 43.76.

<sup>25</sup> 40.20, 43.22, 45.16.

<sup>26</sup> Otros adverbios temporales que también aparecen focalizados son *τότε*, *πάλιν*, *ἐνταῦθα* y *πρότερον*, pero su frecuencia es mucho menor.

<sup>27</sup> En dos ocasiones (40.9 y 48.50) Libanio utiliza *ἔτι καὶ νῦν* (con la variante *εἰσέτι καὶ νῦν* en 43.2.53), donde *ἔτι* intensifica la idea de la continuidad del proceso anterior en contra de lo esperado. En esta construcción Maquieira (2015: 190–191, n. 19) se inclina por atribuir el valor focal a *ἔτι*, que afectaría al segmento formado por *καὶ νῦν*. Por su parte, partiendo de paralelos en lenguas indoeuropeas modernas, Conti (2015: 221–222) considera que el primero tendría un valor escalar y el segundo un valor aditivo, aunque no excluye que *ἔτι* pueda interpretarse como adverbio temporal y *καί* como adverbio de foco.

En cuanto a los adverbios de lugar el más frecuentemente focalizado es *ἐκεῖ*<sup>28</sup>, que aparece precedido por *καί* en siete ocasiones, siempre con un marcado carácter contrastivo. Así se puede ver en (13), donde un parásito describe qué relieves quiere que se representen en su estela funeraria. El personaje que habla utiliza *κάκεϊ* dos veces, la primera como una adición neutra y la segunda en contra de todas las expectativas, llegando al absurdo: que un caballo provoque de nuevo la muerte de un difunto solo por estar representado a su lado en un relieve.

- (13) γράφετε δ' αὐτόθι συμπότας καὶ δεῖπνα καὶ συγκατακείμενον ἐμὲ μὴ κάκεϊ δυστυχοῦντα. μή μοι τὸν ἵππον ἀγέτω τις μηδὲ παρέστω τῷ μνήματι μηδ' ἐποχοῦμενον αὐτῷ γραφέτω <με> μηδεῖς, ἀπολεῖ γάρ με κάκεϊ, φεύξεται με λαβὼν ἄσιτον. («Esculpid ahí mismo convidados, banquetes y a mí echado, para no ser desgraciado *también allí*. Que nadie me lleve el caballo, ni esté presente en la lápida, ni me dibuje nadie yendo de un lado a otro con él, pues me matará *incluso allí* y saldrá huyendo dejándome en ayunas», 28.26)

Otra categoría de adverbios que también pueden ir precedidos por *καί* es la de los intensificadores, en particular *μᾶλλον* (en tres ocasiones) y *πλέον* (en dos), que presentan un valor escalar próximo al de *ἔτι* con comparativos y podríamos traducir como «*incluso más*»<sup>29</sup>. En estos casos la alternativa está explícita, ya que es el segundo término de comparación. Con ellos el hablante asigna al elemento focalizado una posición más alta en una escala sobre otros elementos a los que ya había atribuido una posición elevada, como en (14), donde habla un avaro que nunca deja escapar la remuneración por asistir a la asamblea:

- (14) ἐν δὲ τοῖς μεγάλοις καὶ κατεπεΐγουσι πράγμασιν, ὅτε δὴ καὶ πλέον τοῦ συνήθους λαμβάνουσιν οἱ πρῶτοι παραγενόμενοι, οὐ πρύτανις ἔφθασεν, ὧ βουλή, οὐ πρόεδρος, οὐχ ὁ τὰς κλεῖς ἔχων τῆς πρυκὸς ἐπιστάτης. («En los asuntos grandes y urgentes, precisamente cuando los que primero llegan reciben *incluso más* de lo acostumbrado, no llegó antes un prítane, Consejo, ni un presidente, ni el intendente que tiene las llaves de la Pnix», 32.18)

En el caso del verbo, cuando va precedido por el adverbio *καί* es difícil determinar si el alcance se limita al predicado o incluye la predicación, como hemos mostrado en (1). Así, en el caso del infinitivo, puede aparecer

<sup>28</sup> Otros adverbios de lugar focalizados por *καί* son *ἐκεῖθεν* y *αὐτόθεν*, pero su presencia en las declamaciones es testimonial.

<sup>29</sup> Sobre el uso de *ἔτι* con comparativos, véase García Soler 2016: 137-138.

solo, como en (15), mientras que en otros casos el alcance del adverbio incluye la oración completa, como se observa en (16):

- (15) ὁ γὰρ ἐλπίζόμενος πλοῦτος ἀνέπειθε καὶ παρανομεῖν. («Pues la riqueza esperada me persuadía *incluso a transgredir mis normas*», 33.21)
- (16) Ἐπειδὴ ποτε ῥᾶον ἔσχον ἀπὸ τοῦ πτώματος, ὡς μήποτε ὄφελον, ὀδυνᾶσθαι γὰρ ἄμεινον ἦν ἢ τοσοῦτοις ἀνθρώποις προσελθόντα λαλεῖν, ἤκω τὸ πολύγελων τουτὶ μαιράκιον καὶ κλαῦσαί ποτε καταναγκάσων. («Puesto que de alguna manera lo tuve más fácil a raíz de la caída, que ojalá nunca se hubiera producido, pues era mejor sufrir que, hablar ante tantos hombres subiendo a una tribuna, vengo para obligar a este mocito risueño a que *también llore alguna vez*», 27.1)

Por lo que se refiere al participio, la presencia del adverbio introduce un valor concesivo<sup>30</sup> que lo acerca a las oraciones concesivas-condicionales, introducidas con *καὶ εἰ* (*incluso si*), como se observa en (17):

- (17) ὀρᾶν δὲ καὶ μὴ βουλόμενον ἀνάγκη. («Es necesario que vea *incluso sin querer [aunque no quiera]*», 30.53)

El uso de *καί* con participios como marcador concesivo se encuentra documentado ya en Homero y puede relacionarse con una tendencia general en las partículas aditivas, sobre todo si tienen un valor escalar<sup>31</sup>. El participio focalizado por el adverbio representaría el punto menos esperable dentro de una escala y expresaría una objeción para la que *καί* presupone la existencia de alternativas menos extremas como posibles valores<sup>32</sup>.

También en el caso de las oraciones introducidas con *εἰ* la presencia de *καί* marca un carácter concesivo. El adverbio puede ir delante o detrás de la conjunción, dando lugar a subordinadas concesivas, introducidas con *εἰ καί*, y concesivas-condicionales, introducidas con *καὶ εἰ*. Según Wakker (1994: 332–333), cuando se emplea *καὶ εἰ*, en teoría el foco es la

<sup>30</sup> Cuando la oración de participio está sustantivada, no hay matiz concesivo, como se aprecia en 27.5: ὁ δὲ ὅμως καὶ τοὺς ἐν τῇ λεωφόρῳ βαδίζοντας ἠξίου μανθάνειν τῶν ἀετῶν ὀξύτερόν με βλέπειν κελεύων («Pero éste, sin embargo, pretendía conocer *también a los que van por el camino*, pidiéndome verlos con vista más aguda que las águilas»).

<sup>31</sup> Jiménez Delgado 2016b: 188. El matiz concesivo es evidente cuando encontramos *καὶ ταῦτα*, que Libanio utiliza en 15 ocasiones, siempre con el significado de «y eso que» (cf. Jiménez Delgado 2016b: 191–192). También se refleja objeción con *καὶ οὕτως*, que en las declamaciones aparece una sola vez, en 42.46: ἀλλὰ καὶ οὕτως, ὧ ἄνδρες, κάλλιον ἦν ταῦτα περὶ τῶν ἐμῶν ἐψηφίσθαι («Pero *incluso así*, señores, era mejor en cuanto a mis asuntos que esto fuera sujeto a votación»).

<sup>32</sup> Jiménez Delgado 2016b: 182, 188–189. Cf. König 1988: 153–154, 1991: 82–87; Wakker 1994: 329–330.

oración en su conjunto, mientras que con *εἰ καί* sería una palabra, un grupo o la proposición completa<sup>33</sup>, pero en la práctica la diferencia es difícil de apreciar. De hecho, König (1991: 79) considera que el alcance es el conjunto condicional independientemente de la posición exacta del foco. Por su parte, Crespo, Conti y Maquieira (2003: 446) identifican en las concesivas-condicionales un valor escalar relativo a la probabilidad del cumplimiento de la prótasis. Esta suscita una expectativa que choca con el contenido de la apódosis, que, a pesar de plantear una objeción, no impide su cumplimiento o su validez. Con *εἰ καί* se insiste sobre el hecho de que el contenido de la apódosis se opone o representa un efecto no esperado con respecto a la expectativa que suscita la prótasis.

Si analizamos las formas verbales utilizadas por Libanio en cada uno de los dos casos, se observa una clara diferencia. Mientras que en las 14 concesivas-condicionales que se encuentran en nuestro corpus se limitan casi exclusivamente al subjuntivo eventual, como se puede ver en (18), en las concesivas predominan los tiempos históricos en indicativo y el optativo, como muestran (19) y (20)<sup>34</sup>.

- (18) ἡ γὰρ βλάβη πανταχοῦ πικρόν, κὰν ἐπ' ἐλαχίστῳ συμβαίῃη. («Pues la pérdida es de todos modos una cosa amarga, incluso en el caso de que suceda en lo más pequeño», 33.32)
- (19) ἦ δεινὸν μὲν ἂν ἦν, εἰ καὶ λανθάνειν ἐδύνατο, νῦν δ' ἅμα τε πράττεται καὶ θρυλεῖται καὶ ὁ πρῶτος αἰσθόμενος ἄλλῳ μηνύει κάκεῖνος ἑτέρῳ καὶ οὗτος ἄλλῳ. («Habría sido terrible, incluso si hubiera podido pasar inadvertido, pero ahora en cuanto se hace, se murmura y el primero que se entera se lo cuenta a otro y aquel a otro y ese a otro», 39,10)
- (20) εἰ δὲ καὶ προσάψαιτό τινος ἔργου, μείζων ζημία τῆς ἀργίας αὐτῆς ὁ περὶ τοῦ ἔργου λόγος. («Pero aunque emprendiera alguna tarea, mayor castigo que su pereza sería el relato de su trabajo», 26.18)

33 Hay que señalar, como hace notar Denniston (1934<sup>2</sup>: 303–304), que con cierta frecuencia se dan casos en los que el adverbio no hace sentido con la conjunción, sino que resulta evidente que focaliza solo al elemento inmediatamente posterior, sin ningún matiz concesivo, como se puede ver en 27.24: καίτοι εἰ καὶ ἐμοὶ συνηγόρεις, ἡγανάκτησα ἂν καὶ περίεργον καὶ πολυπράγμονα ἂν σε ἐκάλεσα, ὥσπερ καὶ εἶ («Y desde luego, si también a mí me hubieras defendido, me habría irritado y te habría llamado entrometido y meticón, que es lo que eres precisamente»). Sobre el valor adverbial de *καί* en la subordinada comparativa ὥσπερ καὶ εἶ, que queda fuera del marco de este estudio, véase Jiménez Delgado 2017.

34 En nuestro corpus el optativo se emplea en diez ocasiones; en cuanto al uso de los tiempos históricos, encontramos veintitrés oraciones con imperfecto y nueve con indicativo de aoristo. Por otra parte, con menos frecuencia se emplean también otras formas de indicativo: presente en siete ocasiones, futuro en cinco y perfecto en dos.

Como señala Wakker (1994: 330), en algunos casos la relación concesiva entre la oración subordinada y la principal aparece reforzada por la presencia de *ὅμως* y de *ἀλλά*, como se puede ver en las declamaciones estudiadas. Libanio prefiere *ἀλλά*, que utiliza en siete ocasiones, mientras que *ὅμως* solo figura en la Declamación 47.1 y combina los dos en (21).

- (21) *εἰ γὰρ καὶ τιμωρίας ἦν ἄξιος τῷ τὸν λιμὸν εἰσαγαγεῖν, ἀλλ' ὅμως ὤμην δεῖν τὴν ἐπ' ἐκείνοις αἰτίαν ἀφιέναι τουτοισὶ τοῖς ὕστερον.* («Pues *aunque* era digno de castigo por traer la hambruna, *sin embargo* creía que había que descargar la acusación aquellas circunstancias a estas de después», 35.13)

Esta autora hace notar también que puede aparecer en la prótasis un superlativo o un adverbio del tipo de *μάλα* o *πάνυ*, que indica que las condiciones para su cumplimiento son altamente desfavorables, de manera que el significado pasa de «incluso si» a «por mucho que». En nuestro corpus *λίαν* y en particular *σφόδρα*, como se aprecia en (22)<sup>35</sup>, sustituyen con esta función a *πάνυ*, del que contamos solo con dos ejemplos, y *μάλα*, que no aparece nunca.

- (22) *ὅλως δέ, εἰ καὶ σφόδρα βουλοίμην ὑπακούειν, οὐχ ὁρῶ πῶς ἂν δυναίμην.* («En resumen, *por más intensamente* que yo quisiera obedecer, no veo cómo podría», 46.48)

El adverbio de foco puede aparecer también en relación con otros tipos de oraciones subordinadas, pero muestra un comportamiento diferente tanto en lo relativo al alcance como a la posición con respecto a la conjunción. Las oraciones con las que con más frecuencia se encuentra asociado el adverbio focalizador son temporales introducidas con *ἐπεὶ* (en quince ocasiones), completivas con *ὅτι* (en once), consecutivas (en diez) y finales con *ἵνα* (en nueve). Sin embargo, el análisis de los datos que aporta nuestro corpus muestra que salvo raras excepciones, el foco no es la oración en su conjunto, sino el segmento inmediatamente posterior al adverbio. Por otra parte, se observa que *καί* va detrás de la conjunción en todos los casos salvo en (23), donde la precede. Además, en esta posición resalta la oración temporal completa, a la vez que introduce un matiz de adición en contra de las expectativas suscitadas, mostrando hasta qué extremo puede llegar el comportamiento de un misántropo.

- (23) *ὅς γε καὶ ὅτε τὴν πολὺ σου μιαρωτέραν ἡγόμην μητέρα, πόρρωθεν ἠπείλουν ταῖς βώλοισ βαλεῖν τοὺς τὸν ὑμέναιον ἄδοντας, εἰ μὴ τῆς ἐσχατιᾶς ἀποσταῖεν* («Yo, que, *incluso cuando tomé por esposa a tu madre*, mucho

<sup>35</sup> Emplea *λίαν* en 36.13, 38.42, 48.26; *σφόδρα* aparece en 35.32, 38.16, 411.22, 41.46 y 46.48.

más malvada que tú, desde lejos amenazaba con pellas de barro a los que cantaban el himeneo, si no se alejaban de mi propiedad...», 27.18)

Para completar nuestro estudio sobre *καί* como adverbio de foco en las declamaciones etopoéicas de Libanio, es interesante analizar también su función en dos estructuras correlativas: *οὐ / μή μόνον ... ἀλλά καί* y *ὥσπερ ..., οὕτω καί*.

Los textos ofrecen 23 ejemplos de *οὐ μόνον ... ἀλλά καί*<sup>36</sup>, estructura en la que el primer elemento de la correlación es la alternativa, que se muestra claramente explícita. El segundo, introducido por la adversativa y focalizado por *καί*, amplía la información y por ello recibe una mayor prominencia informativa. En realidad, puede decirse que son dos focos en contraste<sup>37</sup>. Los dos elementos pueden ser de muy diferentes tipos, desde sustantivos y pronombres, como en (24), a oraciones completas con verbo en forma no personal, como en (25), o incluso otros tipos de oraciones.

(24) εἰ δ' οὖν οὕτως ἔχεις, αἶτει τὴν ἐν πρυτανείῳ σίτησιν καὶ μὴ σαυτῷ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμοὶ τῷ πατρί. («Por tanto, si estás así, pide la pensión en el pritaneo, pero no solo para ti, sino también para mí, tu padre», 33.46)

(25) ἀλλ' ὥσπερ οὐ τυφλὸς μόνον ὁ Πλοῦτος ὦν, ἀλλὰ καὶ χωλὸς ἄμφω τῷ πόδε οὕτω σχολῆ καὶ μόλις καὶ ὀβολὸν ἐπ' ὀβολῷ φέρων εἰς ἐμοῦ παραγίγνεται καὶ ταῦτα οὐχ ἑκόν, μὰ τοὺς θεοὺς, ἀλλὰ μόνον οὐκ ἀγχόμενος ὑπ' ἐμοῦ καὶ βία πανταχόθεν περιελκόμενος. («Pero como Dinero no solo es ciego, sino que además es cojo de los dos pies, así se presenta en mi casa, despacio, a duras penas y trayendo óbolo tras óbolo, y eso no voluntariamente, por los dioses, sino solo por no ser estrangulado por mí y arrastrado desde todas partes por la fuerza», 32.7)

La otra estructura correlativa es *ὥσπερ ..., οὕτω καί*, presente en doce ocasiones en las declamaciones de Libanio. En ella el adverbio refuerza la relación entre el elemento focalizado y su alternativa, expresa en la subordinada comparativa. Así, en (26) el personaje que habla es un avaro que pone en el mismo nivel el amor al dinero y a los hijos:

(26) μέλει δέ μοι καὶ τελευτῶντι τῶν χρημάτων. ὥσπερ γὰρ τοὺς παῖδας, οὕτω καὶ ταυτὶ κτώμεθα τὰ φίλτατα. («Me preocupa mi dinero aunque me esté muriendo. Pues igual que los hijos, así también este es nuestra posesión más querida», 33.51)

<sup>36</sup> La variante *μή μόνον...*, *ἀλλά καί* se encuentra solo en cuatro ocasiones.

<sup>37</sup> Martínez 2014: 20, 30, 35-36.

El análisis realizado de las declamaciones etopoéticas de Libanio sobre las propiedades de *καί* como adverbio de foco nos lleva a las siguientes conclusiones.

Desde el punto de vista semántico, expresa un valor aditivo, ya que añade el elemento focalizado a un conjunto de alternativas a las que la proposición es igualmente aplicable. Como hemos visto, en general estas pueden deducirse del contexto próximo, por lo expuesto en la oración o en las oraciones inmediatamente anteriores, aunque también hay casos en los que la alternativa está explícita en el entorno cercano al elemento focalizado.

Dependiendo del contexto, *καί* se usa para marcar tanto una adición simple como una adición escalar, indicando una posición dentro de una escala pragmática o semántica en la que el elemento focalizado es el menos esperable o va en contra de las expectativas del hablante. En este sentido se aproxima a otros adverbios aditivos, como *ἔτι* (*todavía*) o *μέχρι* (*hasta*), que sitúan el elemento focalizado en el punto extremo de una escala culminativa y con los que puede combinarse.

Desde el punto de vista sintáctico su alcance es muy variado. Por lo que se refiere a la posición del adverbio, con pocas excepciones, va inmediatamente delante de su foco, que puede estar constituido por una sola palabra, por sintagmas más amplios o incluso por oraciones completas, aunque no siempre es fácil identificar su alcance.

Desde el punto de vista pragmático, la presencia del adverbio convierte el elemento focalizado en foco contrastivo del enunciado del que forma parte y de esta manera resulta destacado sobre el conjunto de alternativas a las que se añade.

## Referencias bibliográficas

- BEAUDRIE, S. (2005) «Refinando la noción de foco en español: cuestiones semánticas y sintácticas», *Arizona Working Papers in SLAT* 12, 21–30.
- BORREGUERO ZULOAGA, M. (2014) «Focalizadores aditivos escalares y posición enunciativa», *Philologia hispalensis* 28:3–4, 13–57.
- CONTI, L. (2015) «Zu den Fokusadverbien bei Homer: Analyse von ἔτι», *HSF* 127, 208–227, doi: 10.13109/hisp.2014.127.1.208.
- CRESPO, E. (2015a) «Adverbios de foco en griego clásico», en J. Vela Tejada *et al.* (eds.) *Studia Classica Caesaraugustana. Vigencia y presencia del mundo clásico hoy: xxv años de Estudios Clásicos en la Universidad de Zaragoza*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 207–233.

- CRESPO, E. (2015b) «Foco informativo y foco contrastivo en griego clásico», en J. Ángel y Espinós et al. (eds.), *Υγίεια και γέλως. Homenaje a Ignacio Rodríguez Alfageme*, Zaragoza, Libros Pórtico, 139–150.
- CRESPO, E. (2017) «Focus adverbs in Classical Greek», en P. Poccetti & F. Logozzo (eds.) *Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives*, Berlin/Boston, de Gruyter, 133–154, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110551754-145>.
- CRESPO, E., CONTI, L. & MAQUIEIRA, H. (2003) *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos.
- CRIBIORE, R. (2007) *The School of Libanius in Late Antique Antioch*, Princeton, Princeton University Press.
- DENNISTON, J.D. (1954<sup>2</sup>) *The Greek Particles*, Oxford, Clarendon Press.
- DIK, H. (1995) *Ancient Greek Word Order: A Pragmatic Account of Word Order Variation in Herodotus*, Amsterdam, J.C. Gieben.
- DIK, H. (2007) *Word Order in Greek Tragic Dialogue*, Oxford, Oxford University Press.
- DIK, S.C. (1997<sup>2</sup>) *The Theory of Functional Grammar. Part 1: The Structure of the Clause*, Berlín/Nueva York, Mouton De Gruyter [1989<sup>1</sup> Dordrecht, Foris Publications].
- DRUBIG, H.B. (2003) «Toward a Typology of Focus and Focus Constructions», *Linguistics* 41:1, 1–50.
- FOERSTER, R. (1911–1913) *Libanii opera*, vols. 6 y 7, Lipsiae, Teubner.
- GARCÍA SOLER, M.J. (2016) «Usos de ἔτι como adverbio de foco aditivo en las declamaciones etopoéticas de Libanio», en E. Redondo Moyano & M.J. García Soler (eds.), *Nuevas interpretaciones del mundo antiguo. Papers in Honor of Professor José Luis Melena on the Occasion of his Retirement*, Vitoria-Gasteiz, Servicio Editorial de la UPV/EHU, 131–143.
- GUTIÉRREZ BRAVO, R. (2008) «La identificación de los tópicos y los focos», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 56, 363–401.
- JIMÉNEZ DELGADO, J.M. (2016a) «Categorías tradicionales y pragmática: καί estructural», *Synthesis* 23, e004.
- JIMÉNEZ DELGADO, J.M. (2016b) «Concessive participles and epitactic constructions in Ancient Greek», *JGL* 16, 181–201, DOI: <https://doi.org/10.1163/15699846-01602002>.
- JIMÉNEZ DELGADO, J.M. (2017) «Ancient Greek καί: marginal adverbial uses», en P. Poccetti & F. Logozzo (eds.) *Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives*, Berlin/Boston, de Gruyter, 171–180, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110551754-183>.
- KENNEDY, G.A. (1963) *The Art of Persuasion in Greece*, Princeton, Princeton University Press.
- KÖNIG, E. (1988) «Concessive connectives and concessive sentences: Cross-linguistic regularities and pragmatic principles», en J.A. Hawkins (ed.) *Explaining Language Universals*, Oxford, Blackwell, 145–166.
- KÖNIG, E. (1991) *The Meaning of Focus Particles: A Comparative Perspective*, Londres/Nueva York, Routledge.
- KÖNIG, E. (1993) «Focus particles», en J. Jacobs et al. (eds.), *Syntax. Ein internationales Handbuch zeitgenössiger Forschung. An international handbook of contemporary research*, Berlín/Nueva York, Walter de Gruyter, 978–987.
- KOVACCI, O. (1999) «El adverbio», en I. Bosque & V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, 705–786.

- LEJEUNE, M. (1960) «Hittite *kati-*, grec *κασι-*», *BSL* 55, 20-26.
- MAQUIEIRA, H. (2015) «Caracterización funcional del adverbio *ἔτι* en los oradores y Platón», *Myrtia* 30, 185-206.
- MAQUIEIRA, H. (2017) «Algunos adverbios de inclusión y de ‘escala’ en los oradores», en I. Hajnal et al. (eds.) *Miscellanea Indogermanica, Festschrift für José Luis García Ramón zum 65. Geburtstag*, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 433-442.
- MARTÍNEZ, R. (2014) «Adverbios de foco en griego antiguo: *μόνον* frente a *μόνος* en la prosa historiográfica clásica y helenística», *CFC(egi)* 24, 17-37, DOI: [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_CFCG.2014.v24.44719](http://dx.doi.org/10.5209/rev_CFCG.2014.v24.44719).
- PENELLA, R.J. (2014) «Libanius’ Declamations», en L. van Hoof (ed.), *Libanius. A Critical Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press, 107-127.
- PORTOLÉS, J. (2010) «Los marcadores del discurso y la estructura informativa», en O. Loureda & E. Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, Madrid, Arco/Libros, 281-325.
- QUIRK, R. ET AL. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Londres/New York, 1985.
- REDONDO, E. (2015) «Adverbios de foco y marcadores discursivos: el griego *σχεδόν* en la novela griega antigua», *Minerva* 28, 163-183.
- ROMERO CRIADO, A. (2019) «Los valores del adverbio *καί* en el Nuevo Testamento. Clasificación semántica», *Fortunatae* 30, 143-158, doi: <https://doi.org/10.25145/j.fortunat.2019.30.09>.
- RUIJGH, C.J. (1967) *Études sur la grammaire et le vocabulaire du grec Mycénien*, Amsterdam, Adolf M. Hakkert.
- RUSSELL, D.A. (1983) *Greek Declamation*, Cambridge, Cambridge University Press.
- RUSSELL, D.A. (1996) *Libanius. Imaginary Speeches: A Selection of Declamations*, Londres, Duckworth.
- SCHOULER, B. (1984) *La tradition hellénique chez Libanios*, París, Les Belles Lettres.
- USHER, S. (2010) «Apostrophe in Greek Oratory», *Rhetorica* 28:4, 351-362.
- VESELKO, V. (2018) «El foco en español: problemas de definición y manifestaciones sintácticas», *Verba Hispanica* 26, 165-192.
- WAKKER, G.C. (1994) *Conditions and Conditionals: An Investigation of Ancient Greek*, Amsterdam, J.C. Gieben.
- WATHELET, P. (1964) «Mycénien et Grec d’Homère. 2 La particule *καί*», *AC* 33, 10-44.
- WORTHINGTON, I. (ed.) (2007) *A Companion to Greek Rhetoric*, Oxford, Blackwell.



SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE ESTUDIOS CLÁSICOS

*<http://estudiosclasicos.org>  
[estudiosclasicos@estudiosclasicos.org](mailto:estudiosclasicos@estudiosclasicos.org)*